

欲強調指出：整個附件為專設委員會審議後所擬訂，代表一致協議的結果。將其附入決議案便是根據此點。各代表團當然可在籌備委員會內自由發表意見，並且我推想各國政府於遞送意見書之際，亦將分別討論附件內提起的各問題。

一五九。印度代表團覺得站在本身立場上，站在其他發展落後國家立場上，及站在整個大會立場上，均不得不宣稱它雖認為這個決議案可奠定大家希望的那種制度的基礎，同時因款項不敷不得不限其工作，但它仍將繼續努力擴展大會今天所建立的基金的工作。

議程項目十二

經濟暨社會理事會報告書(第十章)

第五委員會報告書(A/3792)

一六〇。主席：關於經濟暨社會理事會報告書[A/3613]，第五委員會另有一件關於第十章的報告書

[A/3792]。文件A/3792內建議的決議草案僅表示備悉經濟暨社會理事會報告書第十章，但這既是該委員會的一致建議，本席覺得這個草案亦可認為由大會一致通過。

該決議草案一致通過。

經濟暨社會理事會報告書(第一章、第八章及第九章)

一六一。主席：報告書的這幾章不需要採取特別行動。本席建議由大會備悉經濟暨社會理事會報告書第一章、第八章及第九章。

決定如議。

午後一時十分散會

第七三一次(本屆末次)全體會議

一九五七年十二月十四日星期六午後三時紐約

主席：Sir Leslie MUNRO(紐西蘭)

關於會議程序的決定

大會依照議事規則第六十八條決定不討論第一委員會及第五委員會報告書。

議程項目四十一

一九五八會計年度概算(續前)

第五委員會報告書(A/3793)

議程項目四十

一九五七會計年度追加概算

第五委員會報告書(A/3795)

議程項目四十四

聯合國經費分攤比額表：會費委員會報告書(續完)

第五委員會報告書(A/3798)

第五委員會報告員 Mr. de Piniés (西班牙) 提出該委員會報告書：

一。主席：發言人名單上無人欲就關於服務地點調整數額表的決議草案說明投票立場。因此本席就將第五委員會關於議程項目四十一的報告書[A/3793]內所建議通過的決議草案交付表決。

決議草案以六十票對九票通過，棄權者四。

二。主席：第二件報告書係關於議程項目四十，即“一九五七會計年度追加概算”。發言人名單上亦無人欲就這個問題說明其投票立場。本席現將第五委員會關於這個問題的報告書[A/3795]內所建議通過的決議草案交付表決。

決議草案以六十二票對九票通過。

三. 主席：現請大會審議關於聯合國經費分攤比額表問題的議程項目四十四。第五委員會關於本問題的報告書[A/3798]內載有該委員會一致通過的決議草案案文。本席推想大會亦將予以一致通過。

決議草案當經一致通過。

四. Mr. AHMED (蘇丹)：蘇丹代表團欲簡單說明它就聯合國經費分攤比額表問題所投的票。蘇丹代表團所以要對審議中的問題表示意見是在供大會參考，並使會費委員會有所遵循。

五. 蘇丹代表團深信會費委員會所規定並經第五委員會核准的蘇丹分攤數額既不公平，亦不合理。蘇丹最近方經獨立，對內義務與對外擔允異常繁重，因此我們感覺會費委員會派給蘇丹的數額不合分攤標準。會費委員會並未考慮蘇丹的特別情形，它並未充分注意到蘇丹的財政狀況，它與蘇丹的繳款能力並不相符。

六. 蘇丹代表團不願討論這個問題的實體。我們業已在第五委員會就本問題所舉行的冗長和激烈的討論中多次表示過我們的意見。雖然如此，蘇丹代表團在該委員會內，以至今天在大會內還是投票贊助這件決議案。蘇丹雖深感困難，仍毫無猶豫地欣然服從多數。我們唯一的希望便是期待將來。會費委員會主席 Mr. Lall 很了解蘇丹代表團的立場，我們非常感謝。

七. 最後，我欲強調指出明年即將改訂分攤比額表，蘇丹代表團非常重視此舉。我們不但希望能將蘇丹的分攤數額減少，我們更深信會費委員會將發覺不但可能予以減少，並亦必須予以減少。

議程項目五十

智利政府願贈桑提雅哥市內土地供聯合國及其他國際組織設立辦事處

第五委員會報告書 (A/3799)

第五委員會報告員 Mr. de Piniés (西班牙) 提出該委員會報告書。

八. Sir Pierson DIXON (聯合王國)：我極想趁這個機會對於智利政府願贈送桑提雅哥市內土地作為建築拉丁美洲經濟委員會會所地基一事再度表示聯合王國代表團對智利代表團的衷誠的謝忱。這的確是一種非常慷慨的提議，正合聯合國久已感到的需要；聯合國將因此而可以在桑提雅哥建造房屋，把在該處執行職務的所有各聯合國機關集中在一起。

九. 使我們深為感動的倒不是贈送土地為供應需要的第一步——雖然這也很重要——而是作此項贈送的本身。這種慷慨舉動足以表示偉大的智利民族——一個好久以來就和本國友好並為本國所尊敬的國家——的特性。像這種切實的慷慨舉動正是我們對於本組織具有信心的具體表現。

一〇. Mr. MONTERO DE VARGAS (巴拉圭)：我願提起我曾在第五委員會內以巴拉圭代表的資格參加關於本項目的討論。

一一. 我現在欣願代表阿根廷、玻利維亞、巴西、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴、多明尼加共和國、厄瓜多、薩爾瓦多、瓜地馬拉、海地、洪都拉斯、墨西哥、尼加拉瓜、巴拿馬、巴拉圭、秘魯及烏拉圭政府在大會內再度聲明我們對於智利政府與人民願免費以地基贈送聯合國，供建築拉丁美洲經濟委員會及其他聯合國機關辦公處之用的慷慨舉動，表示深切的謝忱。

一二. 我們熱烈歡迎智利政府的表示，因為此舉可使聯合國有形地出現在南美，因而在智利所設聯合國專門機關所產生的實惠更見增加。

一三. 最後，我要聲明我們於諦聽聯合王國代表的陳述之餘感覺極大愉快及深切欣慰。他的陳述深能概括第五委員會內所表示的一切意見，我們深感滿意。

一四. 主席：大會現在就第五委員會報告書[A/3799]內所載的決議草案舉行表決。

決議草案以六十四票對零通過，棄權者十。

一五. 主席：若無人欲說明投票理由，本人欲以主席資格代表大會對智利政府的慷慨及非常有益的舉動表示感謝之意。

議程項目五十一

人事問題：

- (a) 聯合國薪俸、津貼及補助金制度：第十一屆會餘下未決問題；
- (b) 聯合國秘書處職員之地域分配問題：秘書長報告書；
- (c) 定期任用之職員所佔比例問題：秘書長報告書；
- (d) 覆核職員服務條例及其施行時逐漸採用之原則與標準：秘書長報告書；
- (e) 修正聯合國行政法庭規程第九條之提案：秘書長報告書

第五委員會報告書(A/3797)

第五委員會報告員 *Mr. de Piniés* (西班牙) 提出該委員會報告書。

一六．主席：關於人事問題，第五委員會在其報告書[A/3797]內建議通過三件決議草案，又保加利亞代表團對決議草案B提有若干修正案[A/L.244]。

一七．現請各位說明其對這三件決議草案及修正案的投票立場。

一八．*Mr. GEORGIEV* (保加利亞)：保加利亞代表團欲協助解決聯合國秘書處職員地域分配問題，因此對第五委員會報告書[A/3797]內的決議草案B提出若干修正案[A/L.244]。

一九．我不欲耗費大會許多時間，但不得不為提出這些修正案講幾句話。我要首先向大會指出錫蘭代表團曾在第五委員會內提出若干措詞雖異而內容略相類似的修正案，未獲通過。但保加利亞代表團仍大膽——假如各位認為這是大膽的話——再度提出這些修正案，我們並相信我們對這些修正案作有若干改進。

二〇．決議草案B正文(a)段內請秘書長繼續努力，確保盡力遵行決議案一〇九七(十一)第一段內的建議。保加利亞的第一項修正係建議在(a)段末尾增加下列字句：

“尤應：

“(i) 一俟有機會時即行增加人數太少之國籍之職員，

“(ii) 使次長、主任與局處司長及高級行政專員職類員額之地域分配較為公平普遍。”

二一．保加利亞代表團相信此項規定可予秘書長以較為確切具體的指示，使他易於確保憲章內關於地域分配原則的迅速與廣泛實施。

二二．第五委員會及大多數代表團——目前情勢對大多數代表團是不利的——所要的便正是秘書處的徵聘政策應着重這兩點。為此保加利亞代表團希望決議草案內能具體予以規定。

二三．保加利亞的第二項修正提議增加一個新的(b)段，案文如下：

“(b)為實現前兩項措施起見，應遵循聯合國預算攤派會員國會費所通過之原則規定，但繳付會費最少之會員國最少應有員額三名。”

第三項修正規定將目前的(b)段改為(c)段。

二四．我此刻要對第二項修正詳加論列，因為有人提出了許多異議——甚至本代表團內部都有人提出異議，還有其他社會主義國家、阿拉伯國家及亞非國家的代表團也不贊成。我未能獲得機會與許多代表團談話，深感遺憾，但覺得...

二五．主席：本席欲請保加利亞代表注意不必說明他人如何投票或他人何以不如何投票。本席謹請保加利亞代表注意，他祇須說明他將如何投票及所以要如此投票的緣故。現請繼續發言，但請注意此刻並非舉行辯論。

二六．*Mr. GEORGIEV* (保加利亞)：我很抱歉，但我覺得我必須詳細說明這個問題。我沒有參加第五委員會的工作，我的這項任務是我的朋友以前出席該委員會的保加利亞大使 *Mr. Boev* 移交給我的。這是承襲而來的一件困難工作。請各位原諒，我將立即回到本題。

二七．我欲對這件修正案略加說明；我必須予以說明，因為否則我就無從提出了。

二八．主席：修正案業經提出。本席欲促請保加利亞代表注意本席祇要他說明投票理由。規則如此，大家必須遵守規則。

二九。Mr. GEORGIEV(保加利亞)：我將勉力遵照你的建議做去。但你必須讓我講幾句話，否則提出修正案將失去意義。

三〇。我剛才說這第二項修正並不違反憲章第一百零一條第三項所宣示的原則。保加利亞代表團祇想給予秘書處一些指導原則，俾可便利其實施關於地域分配原則的任務。

三一。此項指示是以秘書處依照地域分配原則委派的職員總數為根據。這個數目約為一,二〇〇人。我們既有這個數目，便是已有了一種限制。其次，保加利亞代表團是以每一國至少應有職員三人為出發點。第三，保加利亞代表團擬定的會員國職員人數分配比額是從上述最低數目開始按照繳費數額比例增加。因此，在一,二〇〇或一,二一四名職員總數內，每一會員國應按照繳費數額攤到若干人，即最少三人，多則三人以上不等。

三二。我並相信這是秘書處決定職員地域分配時原已遵行的程序。保加利亞代表團無非想把這條規則明白加以規定。我們相信此項規定對繳付會費最多的國家並無利益，因牽涉的職員人數——一,二〇〇人——使繳付會費最多的國家應得職員人數受到了限制。在另一方面，最少三人則又規定了另一端的限度。保加利亞代表團係採用會員國分攤聯合國預算所應用的同樣原則。

三三。我認為我們必須遵照這種辦法進行，因為我們必須有一種尺度決定每一國籍的職員人數。何處去找這種尺度呢？我們已有一種尺度，並且它不違反憲章精神或地域分配原則。它祇有便利這個原則的實施。我很抱歉不能就這種立場提出更充分論據。

三四。繳費最多的富有國家的代表——例如美國代表——或將反對保加利亞代表團的提案說這件提案無非是將關於職員地域分配的現有情勢予以正式規定，而且它偏袒秘書處內職員最多的國家。有人或者甚至會批評保加利亞代表團以貧富標準作為職員地域分配的根據是偏袒富有國家。我認為按照我們提出的改進後的修正案案文，此等異議並無理由。

三五。我已說過，我們主張一方面規定最少人數，另一方面限制最多人數。在這兩個限度之內，我們提議採行一種符合會員國分攤會費比例的地域分配辦法。這種分配辦法初看起來似屬武斷，但若考慮到地理區域及各國利益即不能避免武斷。我們可以在前述

限度內利用會員國會費分攤比額表將各國分為若干類。我甚至自行試擬了一個計劃，發覺非常容易。我們乃在施行第一百零一條第三項所規定的地域分配原則；我們無非是提供一種切實的指示。我並且要指出我們的提案絕未臆斷這個問題的其他方面。

三六。我剛才說過我們未有機會與其他代表團磋商，我所以聲明此點是為了要再度強調指出保加利亞代表團的唯一願望便是協助解決這個棘手的問題，也就是處於比較不利地位的大多數國家的代表團所久已切盼解決的一個問題。聯合國若不解決這個問題，便不能完全符合這些代表團的理想。

三七。我們不能就這個問題作一般討論，殊堪遺憾，但我知道現已時機太遲。

三八。Mr. KLUTZNICK(美利堅合眾國)：一如前面一位發言人所預料，由於某些很顯明的原因，美國代表團將投票反對保加利亞對決議草案B所提出的修正案[A/L.244]。

三九。大會曾於第十一屆會通過決議案一〇九七(十一)，就秘書處職員地域分配問題對秘書長給予確切指示。該決議案第一段係經過充分討論後精心擬定。美國代表團覺得它仍可代表大會的意見。若通過保加利亞修正案，將徒然引起糾紛。

四〇。保加利亞代表團提議在(a)段末尾增列(i)及(ii)兩分段僅屬重申去年第十一屆會的決議案所已規定的事項，而文字則遠不及後者清楚。新訂(b)段問題更大。美國代表團雖然對該段案文的草擬深表敬佩，懷疑什麼人能明瞭它的確切寓意。我們看不出它如何能給予秘書長以指示。它顯然想對秘書長施以若干機械式的限制，但我們認為對於這類問題施以機械式的限制是不適宜的也是行不通的。憲章業已叮囑秘書長在“徵聘辦事人員時於可能範圍內應充分注意地域上之普及”。我們對憲章的此項訓示不能有所增減。我們深信秘書長將繼續盡力執行憲章中的此項規定。

四一。因此，美國代表團將投票反對保加利亞的修正案。

四二。Mr. MUFTI(敘利亞)：敘利亞代表團請求將保加利亞修正案內建議增加的(b)段單獨交付表決。敘利亞代表團不得不於表決這一段時棄權，但對其他各段則仍將投票贊成。

四三. 主席：就本席所知，敘利亞代表所請求採行的辦法並無不可。事實上阿比西尼亞代表即曾向本席作同樣請求。

四四. Mr. ZARUBIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團對聯合國秘書處職員的地域分配問題非常重視。

四五. 蘇聯代表團曾於第五委員會討論本問題時引證具體事例證明秘書處職員地域分配情形不能令人滿意。大家都知道在全部國際徵聘員額並且並不限於高級員額中幾乎有半數是由美國、聯合王國及法蘭西國民擔任。在另一方面，聯合國中卻有半數以上的會員國全無國民擔任高級職位，即擔任秘書處其他階級職位者亦寥寥無幾，或竟全無一人。

四六. 大會第十一屆會通過了一件關於改變秘書處職員地域分配問題的決議案[一〇九七(十一)]。依照這件決議案的規定，秘書長於將來任命各級職員時應妥酌優先委派在比例上佔秘書處極小部份的各國國民。這件決議案獲得多數代表團的贊助，包括蘇聯代表團在內。當時蘇聯代表團與其他代表團相同，深信秘書長將遵循該決議案的指示，採取必要措施，使秘書處職員的地域分配能有重大的改進。

四七. 但嗣後此種情況幾乎毫無改進。蘇聯代表團贊助第五委員會提出的決議草案，即請秘書長繼續努力，確保將來委派秘書處各級職員時盡量遵照大會先前的決議辦理。

四八. 但依照蘇聯代表團的意見，這件決議草案還嫌不夠。因此蘇聯代表團將投票贊助保加利亞代表團對第五委員會的決議草案B提出的修正案。我們認為這些修正案可使秘書處職員的地域分配這個重要問題獲得公平的解決。

四九. 主席：本席認為大會現可就第五委員會報告書[A/3797]內關於聯合國薪俸、津貼及補助金制度的決議草案A舉行表決。

該決議草案當經一致通過。

五〇. 主席：現請表決關於聯合國職員地域分配問題的決議草案B。保加利亞代表團對這項決議草案提出了若干修正案[A/L.244]。有人請求把這些修正案分段付表決。

五一. 第一項修正提議在決議草案B正文(a)段末尾增加(i)及(ii)兩分段。

第一項修正以三十五票對二十七票否決，棄權者十一。

五二. 主席：現將第二項修正付表決。此項修正提議在決議草案B內增加一條新的(b)段。有人請求舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由澳大利亞首先表決。

贊成者：保加利亞、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、高棉、錫蘭、捷克斯拉夫、埃及、迦納、匈牙利、伊拉克、約旦、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、敘利亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、葉門、阿爾巴尼亞。

反對者：澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、緬甸、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、古巴、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、薩爾瓦多、法蘭西、瓜地馬拉、冰島、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、盧森堡、墨西哥、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、菲律賓、葡萄牙、西班牙、瑞典、泰國、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉、阿根廷。

棄權者：哥斯大黎加、阿比西尼亞、芬蘭、希臘、海地、印度、印度尼西亞、伊朗、寮國、賴比瑞亞、利比亞、馬來亞(聯邦)、摩洛哥、尼泊爾、蘇丹、突尼西亞、土耳其、南斯拉夫、阿富汗。

第二項修正以四十二票對十八票否決，棄權者十九。¹

五三. 主席：第三項修正純係跟隨第二項修正而來，現第二項修正既經否決，本席將不再把該項修正付表決。

五四. 主席：修正案既未通過，本席現將以第五委員會報告書[A/3797]內建議的決議草案B交付表決。有人請求舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由澳大利亞首先表決。

贊成者：澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、加拿大、錫蘭、智利、中國、哥倫比亞、哥斯

¹ 敘利亞代表團於表決後通知主席，請在紀錄中將它所投的票列入棄權，不列入贊成。

大黎加、古巴、捷克斯拉夫、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、芬蘭、法蘭西、迦納、希臘、海地、匈牙利、冰島、印度、伊拉克、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、寮國、賴比瑞亞、利比亞、盧森堡、馬來亞(聯邦)、墨西哥、摩洛哥、尼泊爾、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、菲律賓、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、西班牙、蘇丹、瑞典、敘利亞、泰國、突尼西亞、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、南非聯邦、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉、葉門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿根廷。

棄權者：高棉、瓜地馬拉、印度尼西亞、伊朗、約旦。

該決議草案以七十四票對零通過，棄權者五。

五五. 主席：決議草案C僅備悉秘書長關於覆核職員服務條例的報告書。本席猜想並無任何人反對通過這件草案。

該決議草案當經通過。

議程項目五十二

聯合國國際學校：秘書長報告書

第五委員會報告書(A/3801)

第五委員會報告員 *Mr. de Piniés* (西班牙) 提出該委員會報告書。

五六. 主席：現請大會考慮第五委員會在其關於聯合國國際學校的報告書 [A/3801] 內建議的決議草案A及B。因並無任何人想說明其對這兩件決議草案的投票立場，本席擬即將各該草案交付表決。

決議草案A以六十九票對零通過，棄權者七。

決議草案B以六十票對八票通過。棄權者八。

議程項目十七

任命聯合國秘書長(續完)

五七. 主席：本席推想大會諒願一致通過巴西、印度及義大利就聯合國秘書長的任命條件問題提出的決議草案[A/L.234]。

該決議草案當經一致通過。

議程項目四十一

一九五八會計年度概算(續完)

第五委員會報告書(A/3800)

第五委員會報告員 *Mr. de Piniés* (西班牙) 提出該委員會報告書，接着並發言如下：

五八. 第五委員會報告員 *Mr. DE PINIES* (西班牙)：承大會指派我擔任第五委員會報告員，深感榮幸，我要向大會表示感謝。又承秘書處職員提供非常寶貴的合作，他們真不愧為模範國際公務員，我也要趁這個機會向他們一併致謝。

五九. *Mr. ZARUBIN* (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：第五委員會報告書提議一九五八年度撥款五千五百萬美元，較大會為一九五七年度核定的數額多四百三十萬美元。

六〇. 上述一九五八年度概算為聯合國歷史上最高的數額，它顯示出支出正在有系統的逐年增加。依照蘇聯代表團的意見，這種增加殊無理由。大會最近方纔通過為一九五七年度追撥二百四十萬美元。這便是說，除了核准的收入之外，聯合國會員國應繳一九五八年度全部會費將達五千二百萬美元之數，亦即較一九五七年度分攤數額超過三百萬美元。

六一. 本組織支出每年增加已引起會員國的深切焦慮。如果大家能記住會員國除了供給聯合國的經費之外，另須繳納鉅額會費——這些會費也在每年增加——維持各專門機關，那就可知它們的焦慮實更有其理由在。

六二. 我祇須指出過去五年來會員國供給整個機構，包括聯合國所有各機關在內的全部財政負擔已增加百分之二十六，到今天這項數額已達一億美元以上。而且，這個數額尚未包括聯合國會員國對各種預算以外方案的支出，每年約達八千萬美元之數在內。

六三. 當第五委員會審議一九五八年度概算時，蘇聯代表團曾指出亟應穩定本組織常年支出，制止無理由的增加。蘇聯代表團曾在第五委員會內詳細指出明年度概算反映出聯合國未能經濟地與有效地利用其現有人力財力。許多項支出並非本組織確實需要。

六四. 一九五八年度預算的主要項目便是秘書處的維持費。這筆支出約達三千五百萬美元，幾佔全部

預算支出的三分之二，超過大會爲一九五七年度核定的撥款約一百二十萬美元。

六五。明年秘書處將有四,三九〇個常設員額，較一九五七年度核准的數目增加七十五個。除此之外，一九五八年度擬用於臨時助理人員及諮議的經費計達一百萬美元以上。

六六。依照蘇聯代表團的意見，秘書處人員的增加及因此引起的支出增加殊無理由。聯合國秘書處成立已將十二年。在這個時期內秘書處職員必已獲得許多經驗和技能；秘書處的工作若能妥爲安排，秘書處職員當可應付增多的工作分量而無須增加支出。

六七。蘇聯代表團認爲一九五八年度概算內的秘書處維持費應可削減，因爲大家應記得通過按新格式編製的預算後，秘書長將擁有極廣泛的權力。

六八。從一九五八年起，秘書長將可：第一，較經濟合理地及較有伸縮性地支配員額與預算經費；其次，嚴格依先後次序推進工作；第三，在行政管理及控制方面採用較合理的程序。

六九。可是一如諮詢委員會及許多代表團在第五委員會內所指出，一九五八年度概算並未能充分反映預算格式改訂後所可能實現的鉅額節省。

七〇。蘇聯代表團認爲聯合國新聞工作經費也太不經濟。明年度此項經費列支約五百萬美元，超過一九五七年度大會核准數額約三〇〇,〇〇〇美元。大會上屆會議時，第五委員會曾議決新聞工作全部支出不應超過四百五十萬美元，可見所提一九五八年度新聞工作概算與上述決議直接抵觸。

七一。蘇聯代表團並不得不再度指出鉅額經費使用失當。例如明年度概算內撥供違反憲章所設聯合國朝鮮統一及善後事宜委員會外勤事務處等機關的經費超過三百萬美元。

七二。因上述理由，蘇聯代表團曾在第五委員會內投票反對一九五八年度撥款決議草案，它在大會內亦將投票反對。

七三。主席：發言人名單上已無其他代表欲說明投票理由，因此本席認爲大會現可就第五委員會報告書[A/3800]內提出的各決議草案舉行表決。

決議草案A以六十八票對九票通過，棄權者二。

決議草案B經一致通過。

決議草案C經一致通過。

決議草案D經一致通過。

決議草案E以六十六票對九票通過。

決議草案F以六十四票對九票通過，棄權者一。

議程項目五十八

賽普勒斯問題

第一委員會報告書(A/3794)

七四。主席：本席曾請第一委員會報告員奧地利代表 Mr. Matsch 提出關於議程項目五十八的報告書。第一委員會報告員此刻因故缺席；但各會員國均已接到報告書，故以前均照常進行審議。本席未據任何代表請求說明投票理由。

七五。本席請敘利亞代表就程序問題發言。

七六。Mr. MUFTI(敘利亞)：我認爲在第一委員會全體委員未出席全體會議之前，大會不應繼續審議議程項目五十八。因此我正式提議停會。

七七。主席：本席據報第一委員會會議業已結束，但該委員會委員若難於立即到達，本席擬請大會休會十分鐘。因此此刻大會即休會十分鐘，但本席要向大會着重聲明：本席欲於五時二十分——離現在十分鐘——準時重行開會，進行審議本項目。

大會於午後五時十分停會，並於午後五時二十分重行開會。

第一委員會報告員 Mr. Matsch (奧地利) 提出該委員會報告書，接着並發言如下：

七八。第一委員會報告員 Mr. MATSCH (奧地利)：第一委員會內的辯論，再度證明了這個問題由於所涉情勢特殊，性質異常複雜。絕大多數代表對於通過一九五七年二月二十六日的決議案一〇一三(十一)之後，關於本問題的解決並未能獲得更大的進展，表示憂慮。他們覺得鑒於賽普勒斯島情勢的嚴重，務須儘速覓得一解決辦法。

七九。但各方對於大會可幫助解決本問題的方法，意見紛紜。許多位代表認爲單是重申大會上一屆會議決議案內所表示的理想尚不足够。他們強調指出大會必須規定聯合王國政府與賽普勒斯人民代表談判的綱領使民族自決權得以推行於賽普勒斯人民。其他代表團則認爲鑒於賽普勒斯島目前的特殊情形，大會絕

不應妨礙聯合王國與希臘、土耳其及賽普勒斯島人民代表四方面繼續進行談判。因此，他們建議大會應表示下列願望，即希望循此種談判可找到符合憲章原則，包括民族自決原則在內，的解決辦法。

八〇．第一委員會建議大會通過它所提出的決議草案。

八一．Mr. CHAPMAN(迦納)：在第一委員會討論賽普勒斯問題時，迦納代表團始終對主張將民族自決原則適用於賽普勒斯人民的立場表示同情。依照迦納代表團的了解，對賽普勒斯適用此項原則意即該島人民應有獨立權，然後由他們自行決定其與其他國家的未來關係。我今天曾有機會閱讀各代表團最後陳述的紀錄，尤其是它們關於投票理由的說明。我並曾請求對這些陳述內的若干點予以闡明。

八二．迦納代表團現有一個疑問欲請希臘代表予以澄清。今天希臘代表團是否認為民族自決即為賽普勒斯歸併於希臘而不先給予它以達到獨立的機會，使它能以獨立國的資格，自由決定與希臘合併或以其他方式與其他國家建立關係？

八三．迦納代表團在第一委員會內投票贊助大會此刻所據有的決議草案時附有下列了解，即對賽普勒斯人民適用民族自決原則後，將導使賽普勒斯人民代表與聯合王國政府商談准許賽普勒斯獨立所應採取的步驟。我們認為等到賽普勒斯獨立後——它將有做聯合國會員國的資格——它就可以享有充分的自由和主權，進一步去行使它的自決權——若它願意如此做的話——並隨意與其他國家發生任何關係。希臘代表團對該島情勢的看法若與我們相同，我們將投票贊助這件決議草案。否則我們將棄權。

八四．Mr. AL-SHABANDAR(伊拉克)：我們業經在第一委員會內說明伊拉克代表團是投票贊助這項決議草案的，因為它支持民族自決原則，也就是憲章最重要目標之一。伊拉克代表團在大會所討論及表決的一切問題中是向來一貫支持此項原則的。

八五．根據事實與過去歷史，聯合國所討論及作有決定的許多其他問題以及關於非自治領土的許多問題均與此項原則有密切關係。伊拉克代表團對這些問題都主張各民族均應有自決權的原則。

八六．但我們知道單靠自決並不能解決複雜困難的問題。賽普勒斯問題無疑至為複雜，並牽涉許多因

素及許多方面。我們深知道該島有一個舉足輕重的土耳其少數民族為覓取該問題的任何最後解決時所必須加以考慮。賽普勒斯島上土耳其人的意見與情況必須受適當注意，他們的權利與幸福亦必須予以尊重。這不但是為求符合憲章與國際法原則起見，也是為維護良好國際關係着想，因為本問題是非在良好國際關係的基礎上不能獲得解決的。

八七．這個問題對希臘、聯合王國、土耳其以及全世界都非常重要。伊拉克代表團相信倘能假以時日。耐心從事，有關各方又能各具善意，本問題當可依照憲章原則獲得解決使人人均感滿意。此種解決不但可消除世界上一個困難問題，並將大有裨益於賽普勒斯島人民的幸福和恢復各國間的友好關係。

八八．伊拉克對賽普勒斯人民極具好感，所以對於如何尋求一種友好的公平的解決特別關心，也特別切盼能獲得此種解決。同時伊拉克與土耳其、聯合王國及希臘的邦交也極為敦睦。我們當然不願對我們的盟國採取任何行動，亦不願對我們的友邦有所傷害。但本問題最重要的一點應為賽普勒斯人民的幸福與昌隆。伊拉克代表團看不出如何能不克服目前的困難而找到及實施根本的解決。我們相信非俟有關各方能達成協議，賽普勒斯問題將繼續為聯合國最重要問題之一，並將威脅中東以及全世界的和平與安全。

八九．伊拉克代表團所以表示贊助自決權原則卻並不認為此種決議案能對本問題的解決真有幫助者，理由便是在此。我們體念到這個問題的困難與複雜；我們也知道它牽涉許多國家。我們相信如能以冷靜的友好的態度舉行直接談判，當可獲致切實並能為各方接受的解決。

九〇．由於上述原因，伊拉克代表團在現階段不能贊助這件決議草案。當然，我們並不因此而改變我們信仰載入聯合國憲章的民族自決權的立場。

九一．Mr. SHAHI(巴基斯坦)：巴基斯坦代表團欲簡單地講幾句話，說明它對於第一委員會就賽普勒斯問題建議的決議草案的立場。

九二．巴基斯坦代表團擔心第一委員會通過希臘對四國修正案[A/C.1/L.199]的再修正案[A/C.1/L.200]一舉後有充分顧到賽普勒斯所有各民族尤其是土耳其人民的合法權益；因為關於土耳其人民行使自決的權利並未獲得適當的保障。第一委員會通過及

現在向大會建議的修正決議草案內有對賽普勒斯族適用自決權一語。這項措辭與責令各國尊重各民族平等權利及自決原則的聯合國憲章第一條第二項不盡相符。

九三．第一委員會的決議草案若與憲章措辭相符，巴基斯坦代表團是會投票予以贊助的，因為我們乃是自決原則的熱烈擁護者；但我們在研究整個決議案之後，認為這件草案並不能促使本問題獲得公正和平的解決。我們不能違反良心，在有關各方就賽普勒斯島將來國際地位所舉行的談判中贊助嚴重損害該島土耳其人民利益的決議案。

九四．這件決議草案實際上就是宣稱祇有賽普勒斯的希臘人民方能有自決權，這便危害到了賽普勒斯第二重要民族的人權與正當願望。巴基斯坦代表團絕非抨擊第一委員會內贊助這件草案的人們的動機與意圖，但我們深恐第一委員會通過的這件草案所發生的後果可能與原意大相逕庭。

九五．若干代表強調指出少數民族權利可在憲法中設立保障條款來保護。但巴基斯坦代表團要指出，憲法並不是憑空產生的。最後分析起來，在任何民主憲法之下，主權必然歸屬於多數人手中。任何憲法保障決不能改變此項無可逃避的真理。在這一方面，請大家不要忘記賽普勒斯土耳其人與希臘人的不睦由來已久，此種情勢並非採用對於性質迥異而業已十足成立的國家較為適用的保障辦法所能挽救。

九六．依照巴基斯坦代表團的意見，第一委員會的決議草案將本問題的解決看得太簡單。它忽略了賽普勒斯土耳其人民的合法權利和正當願望。除非能糾正此點，巴基斯坦代表團將不得不和它在第一委員會時採取同樣的態度，投票予以反對。

九七．Mr. SERRANO (智利)：我覺得我有義務說明智利代表團何以投票反對第一委員會就賽普勒斯問題通過的決議草案。當第一委員會辯論本問題時，智利代表團曾會同加拿大、丹麥、及挪威代表團對希臘決議草案提出一件修正案[A/C.1/L.199]。我們認為修正案對本問題的主張較為現實，並因其前文及正文嚴格遵守聯合國憲章的一般原則，也較有希望獲得一致同意。智利代表團絕非反對自決原則或從寬適用自決原則，修正案其他提案人對此點亦有明晰表示。但我們認為賽普勒斯問題並非單獨適用此項原則，而不顧到憲章其他規定或現行條約即能獲得解決。因此智利代表團將投票反對這件決議草案。

九八．Mr. BELAUNDE (秘魯)：秘魯代表團的一貫政策便是在處理政治問題時竭力促使關係各方和解，及造成有利於實現一種使各方均能滿意的解決的氣氛。我們也力求避免可能引起不同的適用或解釋，甚或危險的偏袒的技術名詞。我深信這一點是大會所了解的。

九九．因此秘魯代表團曾努力找尋一種較大會去年通過的值得讚美的決議案更進一步的方案，即由求取賽普勒斯居民——希臘及土耳其人都在其內——的利益與聯合王國在該島的重要利益及責任以及同時與土耳其少數民族的權益相調和而促成這個複雜問題的解決。

一〇〇．不幸這項和解的企圖是失敗了，這次的失敗再度證明了大會對於此類問題的政策應為尋求一種能為有關各方接受的解決辦法。此種辦法即使不獲接受，至少亦須能為友好解決開一條路。

一〇一．這項尋求解決的企圖失敗後第一委員會曾舉行過富有興趣的辯論，復有人巧妙地運用議會程序，結果是達成了此刻提請大會通過的決議草案。

一〇二．秘魯代表團非常反對這件草案。我們對於希臘代表團接受加拿大、智利、丹麥及挪威本着寬大的精神提出的前三件修正案深表欽佩。關於第四件修正案委員會似乎較希臘代表團最初的建議更進一步。這件修正案不再提起應由所有有關各方參加商談。而且它過分強調和無保留地適用自決原則，而對於憲章原則則全不提及。因此秘魯代表團不能違心贊助第一委員會提出的決議草案。但因秘魯代表團向來主張應當竭盡一切力量以尋求妥協解決，所以我們祇有和我們在第一委員會討論決議案時採取同樣態度，即實行棄權。

一〇三．Mr. ARAUJO (哥倫比亞)：哥倫比亞代表團覺得應對它頃刻間就要投下的一票說明理由如下。

一〇四．第一，哥倫比亞代表團要聲明我們對於國際條約的應予尊重、不得違反的原則，堅守不移。

一〇五．其次，我們重申我們支持各民族決定其政體及其將來地位的權利的政策。

一〇六．第三，我們認為大會於採取政治決定時應公平考慮每一問題所牽涉的一切因素，而不應摒棄或偏重任何一個因素，使直接有關的任何一方不致感覺受到歧視，因而不願談判或解決當前爭端。

一〇七．第四，加拿大、智利、丹麥及挪威在第一委員會內提出的妥協修正案抱同樣宗旨，哥倫比亞代表團準備投票予以贊助。但大會此刻所據有的決議草案則已失去此種妥協精神，所以哥倫比亞代表團將投票予以反對。

一〇八．在結束以前，我必須表示我的誠摯的希望，即希望賽普勒斯問題能迅速獲得有關各方均能接受並可增進這個歷史性的島嶼上全體人民的快樂與幸福的和平解決。

一〇九．Mr. SÄRPER (土耳其)：土耳其代表團將投票反對第一委員會提出的決議草案。

一一〇．我不欲多費大會時間重複土耳其代表團在第一委員會辯論這件決議草案的真實意義時已經好幾次詳細說過的話。我們投票反對這件草案，係因我們深知這件草案若獲通過不但有失公道，並將使現在已很複雜的賽普勒斯問題更為複雜與嚴重。因此我希望大會不要贊助這件草案，而應首先記住大家心底所關切的是如何解決問題。我們應歡迎為求達成有關各方均能接受，並最能符合整個聯合國的利益的解決辦法而本着善意與合作精神所作的努力。

一一一．Mr. DRAGO (阿根廷)：阿根廷代表團於表決第一委員會通過的決議草案時棄了權，原望與賽普勒斯問題有關的各國終能達成一件妥協的決議案。不幸這一點並未成為事實。

一一二．在此種情形下，阿根廷代表團覺得第一委員會通過的提案的決絕措詞將不足以確保談判能在冷靜氣氛下繼續進行。

一一三．阿根廷代表團將投票反對這個決議案，但阿根廷與希臘政府及人民的關係一向誠摯友好。阿根廷對希臘政府及人民的感情絕不因此而有所改變。

一一四．Mr. AVEROFF-TOSSIZZA (希臘)：我將力求簡單。我將就表決對賽普勒斯問題的意義約略講幾句話，然後再就表決情形概括地講幾句話。

一一五．我不擬詳述我們在第一委員會內就賽普勒斯問題舉行過的冗長辯論。但我必須在開頭便強調指出我們在第一委員會辯論時所澄清的一點，即委員會是在決定原則；委員會並不是在決定如何或何時實行此項原則。委員會祇是決定應採用此項原則。這是這次表決的基本要旨。我們應撫躬自問，投票贊助對賽普勒斯採用此項原則是否有助於獲致一種切實的解

決。我確信這是有幫助的。我確信這一點，因我業已說明賽普勒斯大多數人民均願在善意空氣中討論本問題的各方面，但必須遵守一個基本先決條件，即決定總有一天要實施自決原則。

一一六．然則，當希臘代表團投票主張確立人民所要求的先決條件，俾談判得以進行時，又如何能說希臘代表團使這個問題無法達成解決呢？

一一七．聽得有人——我不知道是誰，但知道並不是任何代表團——在這座建築物內說過委員會前天所採取的決定將使賽普勒斯死亡一千人。但事實上委員會採取此項決定的結果卻是恢復了賽普勒斯的安靜。據今天紐約時報所載，賽普勒斯希臘人民今天歡呼聯合國關於賽普勒斯問題的表決為他們的勝利，但絕少舉行公開慶祝情事，因此該島的平靜為上星期六以來所未有。聯合國採取決議後，該島新任總督已可視察市區最狹窄的街道；他——聯合王國代表——受到了那些期待着本大會決定的人民的歡呼及歡迎。

一一八．這便是此項決定——我再說一遍，原則的決定——增進合作及促致本問題和平協議解決的表現。

一一九．第一委員會所舉行過的辯論高尚優雅，我要再度向各委員致謝。我覺得委員會內的辯論已將情勢充分澄清。我不想多談賽普勒斯問題，但因有如我在第一委員會內所指出，此次表決意義重大，我欲就我們表決的意義略講幾句話。我深信對於聯合國，這是一個具有歷史性的時會。

一二〇．聯合國對自決原則的實施採取肯定的立場，確是十二年來第一次。這的確是一個歷史性的時會，因為過去十二年來，聯合國雖曾在經濟合作範圍內，在技術及其他範圍內，獲得偉大成就，並解決了人類經歷的若干十分嚴重的危機，它始終避免對某些原則問題採取立場，而今天則是第一次採取此種立場。

一二一．根據剛才聽見的說明，我不知道全體會議的表決將獲得何種結果。但我知道第一委員會內的表決便已是一種勝利，證明聯合國已到達成熟時期，為創立聯合國而流的血以及人們對它所存的希望均非徒然。

一二二．我現欲暫離本題，答覆迦納代表。各位當記得第一位發言人迦納代表曾就自決問題提出下列問題：你是否同意賽普勒斯應首先成為獨立國，然後

才可以決定它自己的命運？我對於這個問題是很容易答覆的。我曾在委員會內說過賽普勒斯在行使自決權之前實行一個短時期的獨立以至自治是可以的，甚或是應當的。因此對於迦納代表所提出的問題，即希臘代表團是否同意，賽普勒斯於決定其將來地位之前應先成為獨立國一節，我可以毫不遲疑地說是同意的，正式地說是同意的。

一二三。我要再就我們所投的票的意義概括地講幾句話。前幾天我抱着錯誤的觀念——我應為這事向各位道歉——竟向各位呼籲說我是這個問題的擁護者，這個原則的擁護者，我是不屬於任何族系的孤獨份子。現在我必須承認我屬於一個族系，而且這個族系較一切其他族系都更為堅強——公理與正義的族系。這個族系已使孤獨的我得到三十三國的支持；它們都在大會第一委員會內投票贊助希臘代表團的決議草案。對該草案所投的贊助票及棄權票都顯示天意要過去原是殖民地的國家對若干擁有殖民地的歐洲國家倒戈相向，因為賽普勒斯乃是歐洲民族還在殖民主義之下過日子的最後一個例子。現在，由於向來是殖民地的國家所投的票——前殖民地對以前統治它們的國家的一種奇妙的狹義的報復——賽普勒斯人民已開始獲得自由。這些民族在自身獲得自由後能出而拯救最後一部份在殖民主義桎梏下的歐洲民族；我們應向他們致最敬禮。但此種報復僅是一種象徵。這個問題用不到作冗長的辯論，也不應當作冗長的辯論。

一二四。現已到達決定的時刻。論戰的時期——縱然是我們在委員會內所聽到的高尚莊嚴的論戰——業已過去。現已到達大家負起責任的時間：大家應藉投票的立場來履行這種責任。

一二五。Mr. NOBLE(聯合王國)：我本不想於今晚表決之前發言，但鑒於希臘外交部長的陳述，我覺得我必須講幾句話。但我不擬多費大會的時間。

一二六。聯合王國代表團曾企圖以積極精神參加討論賽普勒斯問題。聯合王國負管理賽普勒斯的責任。有關賽普勒斯的問題大部分都是我們的責任。我們極度懇切盼望能就關於該島前途的現有爭端找到有關各方均能接受的解決辦法。我相信聯合王國在其他各地的紀錄證明祇須有關各方能提供合作，聯合王國必可找到解決方法。我們相信這個問題確有妥協餘地。我們曾經試行尋找過妥協解決，我們並將繼續試行尋找妥協解決。

一二七。聯合王國代表團曾本着這種精神於第一委員會會議開始時就二月間第十一屆會一致通過決議案一〇一三後十個月來的發展情形提出一件進度報告書。我曾盡力使這件報告書避免爭辯及保持客觀立場。我指出該島已有若干進展，緊張亦已緩和，且雖遇挫折，聯合王國政府仍就這個問題繼續與希臘及土耳其政府保持外交接觸中。

一二八。聯合王國代表團深信應鞏固此種進展，再作進一步努力，加上各方善意，當可獲致解決。

一二九。美國代表說大會不應於未獲直接有關各方的協議之前企圖勉強解決本問題，這真是說了許多人要說的話。聯合王國代表團贊同他所說現在需要的是沉着的外交行動，聯合國應鼓勵導入這種行動的程序。我相信事實上許多代表團都同抱這種意見。但希臘代表團的看法則顯然不同：它拒絕一切主張平心靜氣地辯論及採取一個溫和的決議案的建議；它企圖號召人們支持一個極端的決議案，號召人們支持一種極端的解決本問題的辦法。

一三〇。大家已在辯論時看到加拿大、智利、丹麥及挪威提出的建設性的折中修正案竟致未能交付表決。大家也已聽到有人引用崇高的自決原則以圖達到希臘歸併賽普勒斯的目的。

一三一。這是我對迦納代表所提問題的答覆。各位代表當可注意到我的答覆與希臘外交部長的答覆不同。

一三二。我知道大會內許多代表團都感覺到有人在諷刺式地利用聯合國程序以促進一項未經公開宣佈的目的，事實上此項目的若經宣佈亦將無人予以贊助。

一三三。聯合王國代表團堅決反對第一委員會所接受的決議草案。我已在委員會內說明反對理由，現在祇想很簡單地提一提。

一三四。依照聯合王國代表團的意見，聯合國不應企圖規定解決賽普勒斯問題的綱領。它更不應祇顧到一方面，而忽視這個困難複雜問題的其他方面。委員會通過的決議草案祇顯出了本問題的什麼方面呢？它顯出了對於人民平等權利及自決原則的曲解——這種曲解久已被人援引作為進行賽普勒斯併入希臘運動之用。

一三五。所以這個決議草案——加之它所用的字句又是憲章中見所未見——絕非聯合王國政府所能接

受。我們相信聯合國通過這件草案祇能對一件本已危險的爭端火上加油。

一三六. 主席：土耳其代表若欲就這個重要問題提出答辯，而大會又沒有異議時，本席準備請他發言。

一三七. Mr. SARPÉR (土耳其)：我根據程序問題撤回我的問題。

一三八. 主席：大會現可就第一委員會報告書[A/3794]內建議的決議草案進行表決。聯合王國代表請求舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由澳大利亞首先表決。

贊成者：玻利維亞、保加利亞、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、哥斯大黎加、捷克斯拉夫、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、迦納、希臘、瓜地馬拉、海地、匈牙利、冰島、印度尼西亞、愛爾蘭、黎巴嫩、巴拿馬、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、蘇丹、敘利亞、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、烏拉圭、葉門、南斯拉夫、阿爾巴尼亞。

反對者：澳大利亞、比利時、加拿大、智利、哥倫比亞、丹麥、多明尼加共和國、法蘭西、伊朗、義大利、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、葡萄牙、西班牙、瑞典、土耳其、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、阿根廷。

棄權者：奧地利、巴西、緬甸、高棉、錫蘭、中國、芬蘭、洪都拉斯、印度、伊拉克、以色列、日本、寮國、賴比瑞亞、馬來亞(聯邦)、墨西哥、尼泊爾、巴拉圭、秘魯、菲律賓、泰國、美利堅合眾國、委內瑞拉、阿富汗。

表決結果贊成者三十一票，反對者二十三票，棄權者二十四。

決議草案因未得法定三分之二多數的同意未獲通過。

一三九. Mr. NOBLE (聯合王國)：我希望大會能再度允許給我少許時間。站在負責賽普勒斯管理責任的政府代表的立場，我當然為這件決議草案的未獲通過而感到欣慰。我業經講過，它是一個偏向一方及令人誤解的提議。依照我的意見，通過草案將使賽普勒斯

與其他各地的緊張情勢更為加深，使業已很複雜的問題更難解決。我認為大會所採的決定非常聰明。

一四〇. 但聯合國現在處於什麼地位呢？我覺得這是大家必須認清楚的。十個月前，第十一屆會一致通過了一件決議案[一〇一三(十一)]表示應有和平安靜及可以自由發表意見的環境及依照聯合國憲章的宗旨與原則繼續談判，以求達成和平、民主及公允的解決。這件決議案依然存在。聯合王國政府曾力求將其付諸實施。我們相信自從通過該決議案後已有若干進展——雖不足夠，但究已有若干進展。此種進展必須加以鞏固，並更求擴大。要做到這個地步必須——我要強調這一點——有關各方一致合作。我可以保證聯合王國政府將以最誠摯懇切的努力去達成此項任務。

一四一. 絕少其他爭端有像關於賽普勒斯問題的爭端這樣使聯合王國政府感到痛苦的。它牽涉到該島人民的快樂與幸福，以及聯合王國與兩個寶貴的友邦和盟國的關係。聯合王國深盼這個問題能獲解決，聯合王國政府將竭盡一切努力以求本問題的解決。

一四二. Mr. AVEROFF-TOSSIZZA (希臘)：我要將聯合王國代表剛才所講的一句話再說一遍。他說“絕少其他爭端有這樣使聯合王國政府感到痛苦的”。這件爭端也使希臘全國感覺非常痛苦。但我已講過，就希臘而論，我們決不能辜負賽普勒斯人民的要求；這便是我們所以要商討這個痛苦的問題，並堅定不移地決心繼續進行商討的原因所在。

一四三. 我要向大會保證此次表決雖未達成確切的決定，已朝大家所希望的解決途徑前進了一步。第一委員會內三十三位代表投票贊成實施自決原則，又全體會議中有三十一位代表投票贊成實施該原則，二十五位代表不願投票反對這一事實已使大家都感覺到它的道義力量，這種力量必然有助於本問題的解決。我覺得各位在此次表決中不論投票贊成或棄權均已有很重要的貢獻，我覺得我必須代表賽普勒斯人民向各位誠懇道謝。

主席的聲明

一四四. 主席：本席深信大會於進行審議下一項目之前，希望本人以主席資格就伊朗最近天災所造成的痛苦與損失向伊朗王陛下、伊朗政府與人民及出席大會的伊朗代表團表示深切的同情。沒有人能不為此

種慘痛事故而深切感動，本席深信各位當必同意，由本席向伊朗王陛下致慰問之辭。

一四五. Mr. ENTEZAM(伊朗)：主席，我必須向你表示伊朗代表團衷誠的感謝。我一定將你剛才代表大會所表示的同情轉達敝國國王。伊朗政府及人民將十分感激這番盛意。說到這裏，我要向你重申謝忱。

議程項目六十六

各國和平共存宣言

第一委員會報告書(A/3802)

一四六. 第一委員會報告員 Mr. MATSCH(奧地利)：我此刻提出第一委員會關於議程項目六十六的報告書(A/3802)只須很簡單地講幾句話，因為本日下午第一委員會以七十五票對零，棄權者一通過的這件決議草案案文是無庸解釋的。

一四七. 在關於本項目的辯論中許多位代表指出聯合國憲章為國際行為原則的基本文書，並提到近年來所宣佈，尤其是萬隆會議時所宣布的若干和平共存原則。他們認為這件宣言有益，對於承認此等原則的國家間關係的發展發生了良好的影響。他們覺得決議草案內確認或重行確認此等原則可發生良好效果，尤其因為各方在辯論中曾強調必須擴展國際合作及消除緊張情勢以求增進各國間的友好關係。

一四八. 因此第一委員會向大會建議的決議草案不但請聯合國會員國竭力加強國際和平，發展友好關係，以和平方法解決爭端，並且請所有國家都一體照辦。

一四九. 主席：因並無任何代表願意發言，大會將進行表決第一委員會報告書[A/3802]內建議的決議草案。蘇聯代表請求舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由古巴首先表決。

贊成者：捷克斯拉夫、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、芬蘭、法蘭西、迦納、希臘、瓜地馬拉、海地、洪都拉斯、匈牙利、冰島、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、約旦、寮國、賴比瑞亞、利比亞、盧森堡、馬來亞(聯邦)、墨西哥、尼泊爾、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、

巴拉圭、秘魯、菲律賓、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、西班牙、蘇丹、瑞典、敘利亞、泰國、突尼西亞、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉、葉門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿根廷、澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、高棉、加拿大、錫蘭、智利、哥倫比亞、哥斯大黎加。

棄權者：中國。

決議草案以七十七票對零通過，棄權者一。²

議程項目六十三

匈牙利問題

大會匈牙利問題特別代表報告書(A/3774)

一五〇. 主席：大會各代表當已閱悉作為文件A/3774於十二月九日分發的大會匈牙利問題特別代表 Prince Wan Waithayakon 的報告書。這件報告書係依照一九五七年九月十四日大會決議案一一三三(十一)提出在這件報告書內，大會上屆會議主席表示他雖已盡了一切力量，仍未能實現他遵照大會決議案所自行規定的目標。本席希望有關各方能對他繼續努力處理這個非常重要的問題提供必要的合作。

一五一. Mr. LODGE(美利堅合眾國)：今天派有代表出席本大會的某幾個政府或政權現正蓄意嚴重違反大會去年在極其慘痛的情況下所通過的決議案。近在一九五七年九月十四日大會第十一屆會方纔以六十票對十票通過決議案一一三三(十一)，於其第八段中促請蘇維埃社會主義共和國聯邦及匈牙利現當局停止對匈牙利人民的壓制措施。該決議案並且請它們尊重匈牙利的自由及政治獨立，和尊重匈牙利人民享受基本人權及自由。這是大會以絕大多數票通過的決議案。

一五二. 據報 General Pál Maléter, General István Kovács, 及 Sándor Kopácsi 現遭布達佩斯的蘇維埃傀儡政權擄訊。General Maléter 及 General Kovács 被捕時正在執行政府命令，而現任匈牙利總理 János Kádár 當時便是該政府要員之一。他們的英勇事蹟一部分已載

² 古巴及黎巴嫩代表於表決時缺席，嗣後表示他們原擬投票贊助該決議草案。參閱第一九九段。

入聯合國匈牙利問題特別委員會報告書[A/3592]。我們回想到 General Maléter 及其隨從人員遭人施用奸計拘捕的情形莫不切齒痛恨。他們竟就在應蘇聯方面邀請與佔領當局談判蘇聯軍隊撤出匈牙利領土問題的時候被蘇聯秘密警察逮捕而去。General Maléter 及我所說的其他人等遭受逮捕，完全是因為他們領導其本國人民從事愛國行動的緣故。

一五三。我無須多講舉世人民對於來自匈牙利的這些殘暴不人道行為的消息以及關於這一類的其他最近消息所感覺的震驚與憤慨。我將只提起幾件報導。

一五四。匈牙利政權於一九五七年十一月十九日宣佈取消各工廠的工人委員會。此種行動直接違反一年前 Mr. Kádár 提供的正式保證。

一五五。匈牙利知識分子已成為政府迫害的特別目標。許多知名匈牙利作家，包括 Tibor Déry 在內，均遭逮捕，判處慘無人道的長期監禁。

一五六。關於這次人民起事事件中重要政治與軍事領袖遭受逮捕、審訊、及判罪經過，現已獲得較多的消息。據十二月十日官方宣佈，Major Antal Pálkás 因參加釋放拘禁中的 Cardinal Mindszenty 已被處死刑。

一五七。只須舉出這幾件報道已足可使大家看出此等行動與昨今兩天辯論所謂和平共存一項目時蘇聯代表所講的話相去的遙遠。

一五八。我只想補充一句：美國人民以最堅決的態度抗議蘇聯與其傀儡今天在匈牙利所實施的行為。

一五九。大會於此際接到泰國的卓越外交部長，Prince Wan Waithayakon 的報告書至堪欣幸。Prince Wan Waithayakon 經我剛才提及的決議案指派為匈牙利問題大會特別代表，他負有採取適當措施以求達成匈牙利問題決議案內所舉聯合國目標的使命。我注意到蘇聯與匈牙利當局雖麻木不仁地拒絕 Prince Wan Waithayakon 為執行其人道任務而作種種努力，他仍將繼續尋找機會協助建立充分國際合作以促進尊重匈牙利的人權與基本自由。美國深信特別代表將視此為當前急務，為保障這些個人的權利而採取一切必要的人道措施。

一六〇。我也注意到聯合國匈牙利問題特別委員會將於下星期初重行集會。這一羣卓越的人士審查目前匈牙利所發生的慘痛事件可以發揮重大作用。美國政府準備於可能範圍內儘量與他們合作。

一六一。最後，我尚欲提出一點意見。鑒於匈牙利最近發生的這些事件，我鄭重聲明：若情勢需要，美國政府將請求大會召集匈牙利問題特別屆會。屆時我們當可根據關於匈牙利情勢發展的新資料決定應採何種其他措施協助匈牙利人民。

一六二。Mr. SOBOLEV(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：大會主席在其陳述內又提及了大會決議案一一三三(十一)。蘇聯代表團業經詳細釋明蘇聯對於所謂匈牙利問題及決議案一一三三(十一)的立場。它要再度聲明：蘇聯政府對於該決議案以及匈牙利問題的一般審議仍保持以前的態度。

一六三。所謂大會特別代表就所謂匈牙利問題向各代表團分發了一件別具用心的報告書，其目的是在損害和平。為了特別是謀求美國統治階級的利益，有人正再度企圖利用大會來加緊冷戰，使國際關係惡化。這種舉動與聯合國宗旨顯然不符。

一六四。第十一屆會時以匈牙利問題為中心的一切騷動，設立特別委員會，及所謂大會特別代表的活動實為對於匈牙利人民內部事件的重大干涉，與聯合國憲章的文字與精神以及國際法的基本原則根本牴觸。

一六五。大家當記得一九五六年年底美國反動階級及北大西洋條約組織若干其他國家，藉匈牙利國內反動分子及國外反革命勢力的協助，企圖用武力推翻匈牙利人民民主制度，重行建立匈牙利人民所擯棄的地主與資本家制度。國際反動勢力這種聲東擊西的策略，希圖在歐洲中心地帶建立對各社會主義國家進行軍事攻擊的據點，及轉移世界輿論，使其不注意聯合王國與法蘭西在近東與中東的侵略行動；此種策略幸為匈牙利人民在友邦支持下所採取的堅決行動所挫敗。反革命暴動雖未成功，但其外國主持人則並未因而放棄其干涉匈牙利內政及阻礙匈牙利人民和平建設工作的企圖。

一六六。美國統治階級希望利用聯合國內因匈牙利問題而引起的鼓噪掩飾其侵略行動及轉移大會及聯合國會員國對於至關緊要的維持世界和平問題的注意力。

一六七。聯合國於九月初審議所謂匈牙利問題時，討論那本人人唾棄的“五人”委員會報告書，其中所載乃是美國情報機關虛構的事實，可為上述情形的顯著證據。聯合國的威信與權力從此更受損害，和平

運動也更受挫折，因為審議這個問題只產生了一種結果：即在大會第十二屆會開幕前毒化聯合國的空氣，如今第十二屆會行將結束，又來毒化聯合國的空氣了。

一六八．可是反匈牙利運動的發動者還不滿意。他們進而指派了一個特別使節，干涉匈牙利內政。Prince Wan Waithayakon 甘願捲入嚴重損害和平運動的詐術的漩渦內，深堪惋惜。他擔任了這種不名譽的任務，就不得不違心參加散播關於匈牙利及關於蘇匈關係早已被人拆穿的謊話；殊不知這個問題僅與匈牙利及蘇聯兩國政府有關，與他人完全無涉。

一六九．匈牙利問題不是一個應付討論的項目，現在一如過去都無理由將其列入議程。

一七〇．各位都知道，匈牙利民衆經各社會主義國家的友好協助，已克服反革命暴動所引起的重要困難。國民經濟在受到暴動的嚴重打擊後，已在恢復和發展中。全國行政日見加強。民主機構照常活動，全國充滿着平靜的空氣。

一七一．匈牙利人民抱定決心繼續捍衛他們國家的主權與獨立，抗禦任何反革命勢力對其社會主義成就所施行的攻擊。他們曾一再聲明決不容許他國干涉匈牙利內政以及匈牙利——一個獨立國——與他國的國際關係。

一七二．匈牙利人民共和國正繼續推行愛好和平的政策，並與友邦協同努力，以維持與加強和平。

一七三．聯合國必須——也能够——幫助匈牙利人民支持其和平建設工作及其與世界人民和平友好相處的願望。聯合國若制止以匈牙利為中心的可恥的誹謗運動，並在議程上刪去這件挑撥性的匈牙利項目，便是幫助民主的匈牙利人民和履行它自身的義務。

一七四．Mr. SIK (匈牙利)：首先，我有一件事要交代明白。我再度代表匈牙利政府及匈牙利代表團聲明我們反對聯合國大會討論所謂匈牙利問題完全是基於原則方面的理由。匈牙利政府認為大會關於所謂匈牙利問題的決議案在原則上違反憲章規定，也是根據這項基本原則。我們抱此種態度一方面是因為就匈牙利的立場來說，討論中的問題乃是匈牙利的內政事件；另一方面是因為匈牙利與其他小國都認為聯合國的存在、保持純潔及其遵照憲章行使職責乃是極其重要的事。

一七五．聯合國若成為某一勢力集團掌握中的機械宣傳工具，它對匈牙利將失去效用。但每逢大會不顧一切反對審議所謂匈牙利問題時，匈牙利代表團即感覺到此種徵兆的存在。這是我們在原則上反對將所謂匈牙利問題繼續保持在大會議程中的第二個原因。

一七六．匈牙利不准許大會第十一屆會所設立的委員會入境也是根據原則上的理由。我們採取此項決定顯然具有良好的理由。當匈牙利拒絕該委員會企圖進入匈牙利的一連串嘗試時，匈牙利曾有意讓對於匈牙利事件較該委員會委員偏見更深的人們入境。西方各國訪問匈牙利的新聞記者一年來超過八百人。我們沒有需要掩飾之處；我們對來賓自由談論我們的困難與成就；但基於原則上的理由，匈牙利決定拒絕對該委員會委員發給入境許可證，正如此刻匈牙利對 Prince Wan Waithayakon 的態度與其對聯合國任何其他代表的態度不同一樣，這是因為他接受了大會所給他的曾經大事宣傳的任務。匈牙利對他，他的青年精神、他的地位、他的政治與社會職務，深為景仰，但因大會決議案及他所接受的使命的緣故，就對匈牙利而論，他此刻是處於一種特殊的地位，實令我們深感扼腕。

一七七．我們可與任何人——與關心本問題的任何代表——懇切商談匈牙利最近事件的背景與目前情勢。我們就提供情報事宜與聯合國秘書處保持有效接觸。我們於邀請外賓訪問匈牙利時絕無歧視；最近赴倫敦出席各國議會聯合會的代表多人曾於閉會後訪問匈牙利。我們也很願意邀請出席本屆大會的若干代表前往。我們胸懷坦白，願與任何人自由談話；但大會最近的決議案使我們不得不對 Prince Wan Waithayakon 例外看待。

一七八．秘書長訪問匈牙利問題很清楚地指出了整個問題表面上如何矛盾。在先大會決議案顯出他將以調查者的資格前往匈牙利，我們曾表示反對；但現在關於他的使命的大會決議案業已失效，我們已重行邀請他訪問匈牙利。我們希望他一俟時間允許，即能接受我們的邀請。從許多觀點來說，秘書長確有訪問匈牙利的理由。

一七九．有些人對匈牙利採取的法律程序加以譴責。我現在不是在講仇視匈牙利的人們就這些法律程序所散播的誇大虛偽的報道。匈牙利確曾拘捕人民及採取法律程序，但假如不是某些西方國家代表——

部分在聯合國內，一部分在本組織外——作鼓勵反動份子在匈牙利擾亂的陳述，需要採取此種措施之處當大可減少。

一八〇．Mr. SCHURMANN (荷蘭)：荷蘭代表團聆悉美國代表剛才提及General Pál Maléter及其他兩位匈牙利愛國志士即將受審的消息，深感悲痛。過去數天來大家曾聽到許多關於和平共存、崇高理想及人道觀念的花言巧語——蘇聯及該集團其他國家代表所說的話。但人們在評判這些話是否誠懇時將不根據我們所通過的決議案而根據我們今後事實的表現。因此我們希望匈牙利當局能以舉行這些審判的方式證明他們多少已明瞭大會大多數代表胸中的情緒。

一八一．美國代表剛才說若有必要可能重行召集大會。我要聲明荷蘭代表團深表贊同，但誠摯希望不致有此必要。

一八二．Mr. RODRIGUEZ FABREGAT (烏拉圭)：大會所派調查匈牙利問題的委員會的工作，今天再度受到了誹謗。

一八三．我能以烏拉圭代表的資格及以拉丁美洲人的資格擔任該委員會委員之一深感榮幸。我必須報告大會，特別是鑒於有人在這個講臺上所作的某些陳述，我已於昨天請求召集拉丁美洲各國會議，討論在美國盛行的若干傳說，即匈牙利政治犯可能受即決裁判，類如軍事法庭，當局並已要求將他們判處死刑。

一八四．今天下午不過數分鐘前接到的新報道顯然已證實此項謠傳。拉丁美洲集團各國曾請它們的主席採取措施，表示我們普遍的關懷，並表示我們希望匈牙利當局能對參加十月革命，目前面臨判處死刑的政治犯從寬發落。

一八五．這些事件並不祇是某一國的內政事件。它業經向聯合國提出，經聯合國予以審議，通過決議案，設立調查委員會，並通過該委員會報告書。大會的表決已對報告書內容，受到威脅的人權，及積極主權所包含和所應包含的政治權利給予保障。

一八六．我們已就這個問題與匈牙利代表團接洽，正在等待它的答復。我們在等待它告訴我們是否將舉行審判。我們以美洲人的資格——我個人同時以烏拉圭國民及匈牙利問題委員會委員的資格——等待着它告訴我們這些人是否將受即決裁判，是否將被判處死刑，如果判處死刑，又是否將予執行。

一八七．我們於就本問題採取確切立場之前必須知道上述各點。同時我曾建議——我至今仍抱此項主張——重行召集匈牙利問題特別委員會審議本問題新發展所牽涉的政治關係；我並且同意美國代表的見解，也認為大會應保持警惕和注意。警惕和注意什麼呢？警惕和注意遭受危害的社會權利與人權、警惕和注意一個正在爭取在其本國領土內行使自決權及自行選擇其政體的民族所遭受的痛苦。

一八八．我們並不是反對或贊成某一種制度，也不想就政體問題作哲學討論。我們只想指出匈牙利問題委員會業已完成大會所指定的任務，大會必須保持警覺，以確保遵行委員會報告書內列舉的原則。這些原則都經神聖載入憲章，應受人人尊重，不得視同兒戲。

一八九．這是擺在面前的事實。關於美國代表提及的問題，我們和他同樣主張促請大會保持警惕。就我們而論，我們很願意繼續參加該委員會的工作。我們希望能欣然聽到匈牙利代表團聲明該國將不再發生對政治犯判處死刑情事。我們所最希望的便是我們的弟兄們，匈牙利人民能恢復一切行使主權與自由的權利，任何人均不受傷害及絕對尊重人權。

一九〇．Mr. ULLRICH(捷克斯拉夫)：在這大會第十二屆會的最後階段我們又看到了有人企圖濫用聯合國這個論壇作為進行冷戰及對匈牙利人民共和國、蘇聯及其他人民民主國家的誹謗仇恨運動的場所。大會又在辯論這個問題，良堪遺憾。西方國家——尤其是美國——違反憲章規定，有意將這個問題繼續列入大會議程作為冷戰項目。殊不知不論大會或聯合國任何其他機關，均無權討論屬於各國國內管轄範圍內的問題。

一九一．一九五六年秋匈牙利發生的事件為匈牙利人民共和國的內政事件，因此聯合國就這個問題舉行辯論係屬違反憲章中的一項基本原則。匈牙利反革命運動的失敗使西方帝國主義者大為失望，並且加深了它們對於社會主義陣營內國家的仇恨。西方各國所以要不斷竭盡力量將所謂匈牙利問題列入大會議程並利用聯合國為干涉匈牙利人民共和國內政的工具，其原因便是在此。

一九二．這也就是一九五七年一月大會第十一屆會設立匈牙利問題特別委員會的目的所在。

一九三。大會匈牙利問題特別代表，即大會第十一屆會主席Prince Wan Waithayakon的報告書[A/3774]顯然宗旨相同。他的任務是根據大會一件不合法的決議案，即一九五七年九月十四日決議案一一三三（十一）。該決議案係公然企圖干涉匈牙利人民共和國內政。匈牙利政府拒絕接受這件決議案因此以上述非法決議案為根據的大會匈牙利問題特別代表的使命毫無成就乃是勢所必然。

一九四。Prince Wan Waithayakon的報告書轉載關於所謂匈牙利問題的非法決議案及聲名醜惡的聯合國匈牙利問題特別委員會報告書內的誹謗文字，捷克代表團深感遺憾。匈牙利政府的官方文件載有一九五六年十月及十一月間匈牙利反革命份子所犯暴行的證據已將西方國家的造謠生事明確駁倒。那些關於匈牙利侵犯人權的謊話乃是想掩飾Horthy派法西斯分子對和平匈牙利人民的暴行與罪惡。匈牙利反革命政變肅清後，生活已恢復常態，人民也已回到和平工作的崗位。匈牙利的經濟已迅速恢復，各部門生產已到達一九五六年十月事變以前的水平。全國秩序平靜，和平生活正順利進行中。匈牙利政府正在採取有力措施促進國民經濟及改善人民生活程度，因此並無重行召集本大會的理由。

一九五。捷克代表團認為舉行此次討論及重行召集大會的企圖是對匈牙利人民共和國的另一挑釁，目的在轉移大會對於聯合國所面臨的重要問題的注意力。

一九六。Mr. WALKER (澳大利亞)：大會當已十分注意聽主席數分鐘前就匈牙利問題所宣讀的聲明。這個問題係不久以前在重行召集的第十一屆會加以審議後將其列入本屆大會議程的。

一九七。澳大利亞代表團業已詳細研究前任主席Prince Wan Waithayakon提交大會的重要報告書。澳大利亞代表團對Prince Wan Waithayakon所採取的忍耐與和解方針深為感動，但蘇聯代表團及自稱代表匈牙利的代表團——事實上，大會對匈牙利代表團的全權證書尚未宣示可否——卻對他完全採取不合作的態度。

一九八。澳大利亞代表團及澳大利亞政府對於大會前任主席橫遭拒絕，深感遺憾，因為這也就是對於聯合國本身的一種拒絕。在這大會會議的最後階段。似已無法採取任何積極行動，我們也深感遺憾。我們確是同抱下列希望，即一俟國際緊張情勢轉趨緩和，Prince

Wan Waithayakon便可以有機會——引述他自己的話——“協助建立充分國際合作，促進匈牙利境內對人權及基本自由的尊重。”蘇聯及匈牙利代表團代表今天下午所作的陳述不能給予人們很多希望，但人類心中必須永不放棄希望，我們將不會忘記匈牙利人民。

一九九。主席：發言人名單上已無其他發言人。本席欲向大會指出，表決關於各國和平共存的決議案時古巴與黎巴嫩代表缺席，³他們現向本席表示若當時在座，他們會投票予以贊助。這一點將在大會紀錄內載明。

第十二屆會工作結束

二〇〇。主席：本屆會現已將近結束，有幾位代表要對這一點有所陳述。本席現先請聯合王國代表發言。

二〇一。Mr. NOBLE(聯合王國)：主席閣下，我將只費大會幾分鐘的時間，在本屆會結束以前代表不列顛國協各代表團對你主持本大會事務的睿智熟練熱烈致敬。

二〇二。這次大會主席選自不列顛國協國家之一，尤其使國協國家各代表團感到欣慰。在閣下當選為主席以後最近取得獨立正式成為不列顛國協一分子的馬來亞聯邦，隨即獲准加入本組織為新會員國，而後者的入會又和上一屆會結束時迎納的入會緊緊銜接，也是一種非凡的巧事。

二〇三。最後，不列顛國協元首伊利沙白二世皇后陛下曾來聯合國訪問。在這個難得的機會，適值不列顛國協國家代表擔任大會主席，的確是一件可喜可賀的事情。

二〇四。我們還有一個應向閣下表示感謝的原因。大會能於指定日期結束工作，大部份是由於主席具有決斷、了解與聰明的經驗，方能完美執行此項孤寂繁重的任務。對於此點我們大家都衷誠感謝。

二〇五。主席閣下，我深信你當必率先承認秘書長及其所屬職員的效力與努力對於大會會議能準時圓滿結束也有重要貢獻。我也要代表不列顛國協各代表團向他們表示感謝。

二〇六。Mr. SCHURMANN(荷蘭)：主席閣下，我這次起來向你發言深感榮幸，因為我不但代表荷蘭

³ 參閱第一四九段。

代表團，同時還奉命擔任斯坎迪內維亞五國及比荷盧集團內兩盟國的發言人。

二〇七．由我代表發言也許頗屬適當，因為貴國，紐西蘭，使荷蘭的一省西蘭增加了光輝。閣下擔任大會主席證明了你是貴國一位值得尊敬的代表，並且——假如我可以這樣講的話——也是保持在另一半球的偉大歐洲傳統的值得尊敬的代表。

二〇八．歷年來你在大會議席上及在第一委員會主席任內都著有輝煌的成績，在我們這些認識你和欽佩你的人們看來，你這次的成就並非突如其來。這些年來我們已知道你是一位偉大人物，一位精簡有力的雄辯家，尤其是一位崇奉本組織最高理想的人。閣下的領導堅定不移而始終彬彬有禮，信念強固而永遠公正；保持尊嚴而不乏幽默。你能使大會準時完成工作，其本身便是一項重大成就，但這不過是你發揮你所具有的一位偉大主席的全才的小小成果而已。

二〇九．我欲代表前述各代表團對閣下的令人振奮的領導表示我們的欽佩及衷誠的感謝。

二一〇．在我離開講台之前，我不能不為這次大會能再度幸運地從這位聲望卓著的秘書長及其所屬幹練職員——就中我欲特別提起愉快勝任地擔任繁重困難任務的繙譯員——獲得極大的協助，向他們表示深切的感謝。

二一一．蔣先生（中國）：主席閣下，這也許是我們所經過的這個歷史時代的特徵：大會各屆會議均冗長艱難。第十二屆會也非例外。大會的工作我們已準時完畢，這是值得慶幸的。至少就議事情形來說我們必須承認本屆大會是成功的。這個成功大部分有賴閣下的領導。你在行使主席職務之際睿智公正，彬彬有禮。中國代表團要向閣下道謝，並對閣下的領導有方致敬。

二一二．秘書長一向不願宣傳他的工作。我知道——我想大家也都知道——秘書長對大會工作的關心及參加永遠有極大的價值。秘書長所屬職員，尤其是 Mr. Cordier，負起了極繁重的任務。中國代表團要向他們一體表示感謝。

二一三．Mr. ZEINEDDINE（敘利亞）：閣下主持大會會議，謙和幹練，成效卓著，我能代表亞非各國代表團表示我們的謝忱，深感榮幸。

二一四．我也要對大會各位副主席及綜合委員會全體委員表示誠摯的感謝與欽佩，因為閣下的努力再加上了他們的努力才使會議獲得了顯著的成功。

二一五．我也要向秘書長及秘書處全體職員表示同樣的欽佩，因為由於他們對聯合國理想與工作的忠誠努力和他們的合作精神，才使大會得以適當地有效地及美滿地執行職責。

二一六．大會在結束其議程上最後一個項目的討論時曾一致議決呼籲各國和平共存，容恕合作。我們盼望這個結果是真正表示一種信念，是對全體人類普遍迫切要求和平，互相信任，共同幸福與進步的答覆。我們希望本屆大會將引導亞非全體人民達到他們所應當可以盼望的前途。

二一七．主席閣下，我們曾面臨着各種各樣的問題。若干問題頗為困難。但我們將永遠記得本屆大會在你的睿智領導下為處理這些問題所作的努力。

二一八．Mr. GEORGES-PICOT（法蘭西）：主席閣下，本人承蒙奧地利、愛爾蘭及義大利代表團囑令代表它們發言，深感榮幸。閣下主持本屆大會，精力充沛，謙恭有禮勝任愉快、大公無私使其能於預定日期結束——這是一項非常的成績——我欣願代表它們以及法蘭西代表團向閣下致感謝及慶賀之忱。這是聯合國歷史上值得紀念的一件事情。據我所知本屆會議共舉行了四九五次會議，小組委員會及工作團的會議尚未計算在內，遠超過三個月屆會的平均數字，這是尤堪令人注意的一點。

二一九．大會今晚所獲成就不但不凡，並極重要。它可便利將於明年下屆大會開幕前集會的各技術委員會及各理事會的工作。若非閣下的精力充沛、大會秘書的警惕、經驗與忠勤職守，以及整個秘書處的工作，這是做不到的。

二二〇．秘書長所作的準備工作使大會能在全體會議時迅速解決若干很困難的問題，我覺得此種情形本年較過去各屆會議更為顯著。所以我們必須為秘書長使本年大會工作成效卓著的這項重要直接貢獻以及秘書處服務的順利進行而向他道謝。我們並要經由秘書長而向幫助大會工作有循序推進的秘書處全體職員——次長、主任與局處司長、各部職員、與大會會議直接有關的事務人員、繙譯員、傳譯員及警衛人員——道謝。

二二一。我們要向閣下及剛才提及的各位道謝，敬祝聖誕，恭賀新禧，並為完成美滿工作而向你們誠摯致賀。

二二二。Mr. MONTERO DE VARGAS (巴拉圭)：我能代表全體拉丁美洲國家發言深感榮幸。拉丁美洲二十個國家團結一致，休戚相關，情緒相同，齊望世界全體人民能有快樂的前途。

二二三。我欣願以他們發言人的資格作下列陳述。在完成一樁工作以後大家理應注意懷着深切的責任感莊嚴睿智地擔當這項工作的人們的優點與能力。

二二四。當你被選主持大會本屆會議的辯論時，我們即已確信你定能圓滿地執行職務。我們的確信與希望果然完全證實了。在我們的眼光中，你是一位忠實遵守憲章宗旨與原則的主席。我們看出你具有滿足聯合國大會主席一職的艱鉅要求所需要的才能。

二二五。我們對你深感滿意，並且因為你而感到光榮。我們在你的領導之下已完成了輝煌的工作。在我們切望並致力於造成較好環境，使這個世界能繼續受法律與正義的統治的時候，你會不斷用你的經驗與才幹來幫助我們。因上述理由，我們對你以大會主席地位所完成的工作深感欣慰，我們並欲以敬愛的心情為你的燦爛成就向你致賀。

二二六。我們並且要向秘書長 Mr. Dag Hammarskjöld，他的政務助理 Mr. Cordier 及秘書處全體職員致感謝及慶賀之忱。他們一向使大家感覺與欽佩聯合國各項服務的效率。

二二七。我謹代表拉丁美洲國家為我們有幸有機會參加的本屆會的輝煌成就而向閣下表示感謝。

二二八。Mr. KIDRON (以色列)：主席閣下，以色列代表能於大會第十二屆會最後一次會議時參加對閣下所致頌揚，深感榮幸。

二二九。你負起重大責任，以智慧與才能主持會議，並以尊嚴與光榮在全世界的前面代表我們。大會各會員國今年推選閣下為主席實屬非常幸運。

二三〇。以色列代表團敬祝閣下與 Lady Munro 新年多福。

二三一。我們對我們的卓越和不辭勞苦的秘書長，Mr. Cordier，及大家所見到與未見到使大會工作得以功德圓滿的聯合國秘書處全體職員也要同致感謝敬佩與祝賀之意。

二三二。Mr. DE LEQUERICA (西班牙)：這次我能同時代表葡萄牙和西班牙代表團向主席致賀，深感榮幸。

二三三。我們這些在辯論開始時預料主席必能有良好成績的人們並未錯誤。

二三四。Sir Leslie Munro 博愛為懷，有時甚至於太富博愛精神了。他對於一切有價值的問題，從最崇高的文化到同樣困難及迫切的生活藝術似乎無不關心。他的人格直接表現而為權威，但他卻無庸使用權威。他領導人們，但他首先使人們覺得願受領導。他能做到這一點係由於他的優越智力與親切友情。主席具有拉丁民族所欽佩的素質——請許我開誠地說：他令人敬愛 (simpático)；他令人們對他除了友情之外更油然而生敬佩之心。我向他保證我們的確對他抱此種感想。本屆會議能真正順利完成大部分應歸功於他的這些特質。困難問題並非沒有，有些由來已久，另一些則是會議過程中新發生的。在他的傑出和大公無私的領導之下，一切問題均經適當處理，使前途有光明希望。

二三五。也許通過的決議案未能盡滿人意，許多位代表盼望能通過更多的決議案這是當然的。但我們可肯定地說，在你主持的屆會中沒有一個問題於審議後反趨惡化；有幾個問題或已消滅，或已無危險，最重要的幾個問題正在尋找解決方法，大概已接近解決途徑。

二三六。所以我要代表葡萄牙與西班牙向你表示深切的感謝與欽佩。

二三七。我也要對秘書長致賀，一則賀他的再度膺選，二則賀他的工作成績。很少知名人士能像 Mr. Hammarskjöld 今天這樣受到舉世信任，他的再度膺選以及付託他的各種使命均可證明此點。我覺得沒有人有理由對他執行這些艱難使命的情形感覺不滿。

二三八。我也不能忘記主席台上一位工作得力的卓越朋友 Mr. Cordier。我必須一併提及秘書處職員；他們的智力與精神令人驚異，因為他們確能預料一切。我尤其不能忽視繙譯員，他們的工作至少就西班牙文而論確令我欽佩不置。我最近注意到有一個令我略感不安的字現已不再採用，這便是捨西班牙文中的現成的 "callejón sin salida" 一詞而採用法中文的 "impasse" 一字。現在既已採用 "callejón sin salida" 一詞，我認為西班牙譯文已是盡善盡美。

二三九。最後，我對於被選為新增設的大會副主席一職所給我的榮譽也要公開向你道謝；此次表決的票數與特點令我深為感動。目前我坐在主席台上感到非常光榮。我現在明瞭主持聯合國會議可如何令人興奮、如何激發正當抱負及對於如同主席一般能酬償壯志及本着高尚宗旨光榮地履行其職責的人將如何一輩子足以自傲。

二四〇。Mr. SLIM (突尼西亞)：大會第十二屆會的工作現在已告結束，我能於此時代表突尼西亞代表團來到這個講台上向大會及大會主席致賀，深感愉快。

二四一。你主持的這一屆會遇到了很多困難的問題，而你能以卓越的手腕能力與權威指導我們的工作與領導我們的討論，我要衷誠地讚揚你的這些優點。

二四二。秘書長曾在整個屆會期間不斷以莊嚴、堅毅、熱誠的態度提供寶貴的協助，我若不趁這個機會向秘書長表示感謝，便是未盡我的責任。我也要對其直屬幕僚及使大會工作大為便利的所有其他職員同樣表示感謝。

二四三。在你的主持之下，大會通過了許多件決議案，其重要程度視其所涉問題及其對會員國間合作——以求鞏固和平、維持國際安全及促進人類幸福——的影響的大小而異。願上帝導使大家做到必信必忠的地步，真心服從決議案，俾可實現真正的和平共存。

二四四。Mr. LODGE(美利堅合衆國)：美國首先要向聯合國全體男女職員，向使這所非凡的大廈保持整潔美觀及工作順利進行的人們，其中包括忠心服務的全體信差、辦事員、助理員、招待員及書記，確是世界奇蹟之一的傳譯員，協助各委員會工作的全體專家，幹練得力的秘書長政務助理 Mr. Cordier 表示感謝之意；此外，當然也要向聯合國秘書長 Dag Hammarskjöld 致謝，因為秘書長個人及其行動即象徵世界企求和平的堅強意志。

二四五。其次，我要向全體代表致賀。最後，我要向大會主席 Sir Leslie Munro 致頌揚之忱，這是他完全當之無愧的。Sir Leslie Munro 忠於職守、勤於治事、堅毅果敢、傾其宏富的經驗與才能盡心竭力地擔任主席一職，他並在全世界的前面代表着聯合國大會。

二四六。主席閣下，我代表美國向你道謝，並以最熱烈最衷誠的心願恭祝你前途無量。

二四七。Mr. AZKOUL(黎巴嫩)：主席閣下，敘利亞代表已代表亞非各國代表團——黎巴嫩代表團能忝為其中之一，至感榮幸——向你和秘書長以及你們兩位同事屬僚致頌揚之忱。

二四八。但我要對他所說的話補充一些純粹個人的意思，因為我斷難放過這個機會而不設法向你公開表示我在整個屆會期間的感想——我對你主持會議及領導討論的欽佩與感激。你的立場是堅決和公正的，同時始終態度溫和，富於諒解精神。簡單地講，當初黎巴嫩代表團首席代表外交部長 Mr. Charles Malik 在這個講台上聲明對你謙讓，放棄競選主席時對你所具有的信心，今天已證明絕未錯誤。我深信今晚他若在座，他對你所表示而為你所應得的稱頌及讚揚，必較我更為適當。

二四九。U THANT(緬甸)：請許我附和其他代表團對你擔任這個崇高職位的卓越才能和莊嚴態度向你，主席閣下，熱烈致賀。在你擔任主席之前，你的智慧、深切責任感、遠見與能力久已聞名。在我接任以前，有幸認識你的緬甸各前任代表講起你都深表敬愛欽佩。我為能認識你而感到光榮，我對你擔任大會第十二屆會主席一職和你個人，都深切嚮往。你不但能幹地、莊嚴地履行了主席的繁重職責，並且大家都承認你是一位謙恭有禮、熱心懇切、並能了解他人的君子。

二五〇。緬甸代表團並且還要為不辭勞瘁的秘書長 Mr. Dag Hammarskjöld 及其十分幹練的助理 Mr. Cordier 執行他們的艱鉅任務，成效卓著而向他們表示熱烈的感謝與欽佩之意，並且要請他們向敏捷地處理聯合國日常工作的聯合國秘書處全體職員轉致此意，其中當然包括效能極高的傳譯員在內。

二五一。本屆大會我們能在你的很能幹的領導下工作，我要再代表緬甸代表團及全體亞洲會員國代表團表示極度滿意與愉快。主席閣下，我恭祝你，並經由你恭祝秘書長及秘書處職員聖誕節及新年快樂。

二五二。Mr. AVEROFF-TOSSIZZA(希臘)：主席閣下，南斯拉夫代表團請我代表它發言，南斯拉夫是我所敬愛的國家，因此至感榮幸。你主持討論有方，我現在代表南斯拉夫及希臘代表團向你道謝及致賀。

二五三．你所擔任的是全世界最崇高的職位，要找適當字眼向你表示殊非易易。全世界都在注意你的工作。本屆會議雖有困難，而結果卻很美滿，幸有你這樣卓越的主席，使大家的工作容易得多。你主持敘利亞等問題的困難和關係微妙的討論，圓通伶俐，卒使其能達到大家所希望的目標——平安無事。

二五四．聯合國有須就偉大的民族自決原則採取決議，這在它十二年的生命史中尚屬第一次，此次表決結果足以表示一種偉大的道義勝利，你擔任本屆大會主席固感榮幸，我相信你一定也感覺愉快。

二五五．我剛才曾提起你主持討論敘利亞問題有方一節。提到中東，即不能不想到秘書長在促成該地區和平及發展該地區方面所擔當的重要切實的任務。試問在討論中東問題時，誰能忘記他的大名，或不向他道謝與致賀呢？提到此次大會的高級行政人員時我們也不能不提到 Mr. Cordier 及協助其工作的高級職員。

二五六．最後，我要為你主持大會工作有方而再度向你道謝與致賀。

二五七．Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：大會第十二屆會已告結束。本屆會議雖未能完成其全部任務，它在工作方面卻有若干積極成就值得注意。第一，大會還能就各國和平共存這樣重要的問題達成協議的決定。我要指出，關於這個問題的決議案獲得一致通過的事實顯示將其列入本屆會議日程非常適時，全體會員國果能協同努力，聯合國解決有關保障世界和平的重要問題將極有希望。

二五八．本屆會議審議對敘利亞的軍事侵略威脅問題當然有其價值。它是消除敘利亞人民遭受攻襲危險的一個重要因素，因而也足以表示它是維持近東、中東及全世界和平的一種重要貢獻。

二五九．大會未能於本屆會議中對使全世界惶惶不安的裁軍問題採取確切決議，良堪遺憾。但蘇聯代表團仍深信只須本組織全體會員國確願尋找解決方法，這個重要問題亦可獲得良好結果。

二六〇．蘇聯以推行加強和平及發展各國間合作為其首要宗旨，並將為全世界人民的利益繼續尋求積極解決這個問題的方法。

二六一．我必須指出本屆會議與過去相同，大會不幸為了某些國家的利益而轉移了它對於其主要任務——加強和平及保障安全——的注意力。

二六二．主席閣下，我代表蘇聯代表團對你主持大會第十二屆會的偉大貢獻表示感謝。

二六三．蘇聯代表團並且要對聯合國秘書長 Mr. Hammarskjöld、他的勞苦功高的助理 Mr. Cordier，以及秘書處全體職員表示感謝，因為本屆會議一切事務所以能够順利進行都是他們的功績。

二六四．Mr. MAGHERU (羅馬尼亞)：阿爾巴尼亞、保加利亞、匈牙利、波蘭及捷克斯拉夫代表團請我代表它們發言，令我深感榮幸，現在我要代表它們及羅馬尼亞代表團向你，主席閣下，致賀，並為你使大會第十二屆會工作的進行卓著成效而向你道謝。

二六五．我們同時要向大會職員、秘書長 Mr. Hammarskjöld、大會秘書 Mr. Cordier 以及所有協助他們的人員表示感謝，感謝他們努力不懈，確保大會工作能在最優越的情況下進行。

二六六．我們希望大會一致通過的最後一件決議案能對和平及國際合作有切實的貢獻。主席閣下，我們抱着這個精神恭祝你、秘書長、大會秘書、和協助他們的人員以及令人敬佩的所有各位同僚新年快樂。

二六七．Mr. ESIN (土耳其)：我能代表土耳其代表團對你主持會議的睿智、公正、及忍耐表示誠摯的感謝，深為榮幸。土耳其代表團對秘書長 Mr. Dag Hammarskjöld 及其非常幹練的屬員也同樣地感謝和欽佩；因為他們協助得力，使你按時結束了繁重的工作項目。

二六八．我要補充一句，即依照本代表團的意見，土耳其並不如剛才有人所指稱，有侵略敘利亞的任何意圖。

二六九．最後，我希望你與 Lady Munro 能獲得亟應享有的休假，並祝你們聖誕節快樂。

二七〇．主席：大會各位代表，各位對我及我在大會內的工作備加讚許，令我深為感動；我知道內子一定也深為感動。我是繼續一連串卓越主席的後塵，這件事實的本身便使我非常欣幸。你們這樣寬大地對我過獎更將令我永矢不忘。當然我也要向各位全體恭賀新禧。

二七一．本屆會議的工作業已結束。我不願再羈留各位，但我希望我能對欣然提供合作，因而減輕我的職務，並確使大會工作得以和諧結束的人們表示深切感謝。我對我們這位傑出和令人敬佩的秘書長 Mr. Hammarskjöld 及其政務助理 Mr. Cordier 尤深感謝。他們的指導與忠告對我執行職務實有莫大助益。

二七二．我也不能放過這個機會而不對秘書長所屬其他職員——會議事務職員、傳譯員及繙譯員、及秘書處內不聲不響不為人見而祇是埋首工作的多數人員——的工作誠摯道謝。他們都百折不撓，熱心努力地負起了所課予的艱難任務。

二七三．我於本屆會內能與許多位富有經驗及卓越的副主席及各委員會主席共事，也深感榮幸。他們對於大會工作的能够有條不紊地迅速處理，具有極大的貢獻。

二七四．對於大會各會員國及各位同僚，我要致無限頌揚之忱。我們的辯論未嘗不發生焦慮和困難，有時甚或引起不快，但各位心地公正、胸懷寬大，又復謙恭有禮，無時不對我給予莫大鼓勵。

二七五．各位當能記得我時常在會議中提及我願受大會驅策。我深感愉快能說我受到非常寬厚的驅策。我確實認為擔任你們的主席是我極大的光榮。

二七六．我不擬對第十二屆會的工作作冗長檢討，但若蒙各位許可，有一兩件特別重要的問題也許值得略為提及。在經濟範圍內，我可指出設置特別基金為本組織現有技術協助及發展工作的擴大。在會員國政府的贊助與合作之下，此項新措施可望對於提高世界發展落後國家的生活程度有切實的貢獻。這些國家的獲取獨立及其參加國際會議給予了本組織新的展望與新的機會同時也對本組織發生了新的要求與新的挑激。我深信本組織必能應付這些挑激。

二七七．我不能不提到第四委員會的工作。第四委員會處理了許多件影響數百萬人命運的重大問題。很自然地它對若干問題意見分歧，但同時它也有許多非常重要的問題終能獲致一致同意，或近於一致同意。它的工作並不因不引人注意而稍失其重要性。

二七八．說到大會審議的政治問題，我可指出雖然有時一致同意的表決的達成並不是由於立場的相同而是由於相差太遠的意見不能獲致普遍的贊助，大會

的辯論仍富有約束及願求妥協的精神。大會決定在一個重要區域——中東——繼續維持聯合國緊急軍，使其在這個常有糾紛的地區內為一重要約束力量及穩定因素。大會在原則上同意由全體會員國分擔費用便是強調集體責任觀念，這是可喜現象。在人道義務和強大的政治挑激相連結的一個關聯部門內，大會促請各會員國政府注意大會所設照顧九十萬巴勒斯坦難民的機關迫切需要更多的自動捐助。

二七九．大會對於涉及中東及兩毗鄰國家關係的另一項目於全體會議內加以充分討論之後未通過任何決議案意在給予各方以反省機會，並緩和緊張情勢。

二八〇．我覺得大家必須坦白承認裁軍問題的進展紀錄非常失望。我們的審議開始時即顯然陷入了僵局，不幸於結束時更陷入了雙重的僵局——關於裁軍問題的實體以及將來談判的程序都陷入了僵局。這種令人扼腕的結果未免距離全世界對本組織的希望太遠。它更令人凜然感覺全世界仍繼續在分裂狀態中。十餘年來，此種分裂狀態削弱了聯合國的效用，並限制了它實現憲章潛在力量的功能。此種分裂狀態危害不屬於任何陣營的國家的安全正不亞於其危害主要對峙國家的安全，使大家都蒙受其害。它使地方及區域爭端具有世界意義，延續舊的仇恨，造成新的惡感，並使每一爭端的解決都更為困難。

二八一．我於本屆會議開始，提到裁軍問題時曾說時機已急不及待。嗣後發生的情勢加強了我的信念。我相信我們今天的必須消除龐大軍備所造成的威脅，較以前更為切要——我講這句話是非常懇切的。我相信我們必須抱定決心速求打破核武器僵局，終止共同的恐怖。我們必須不斷努力擴大平安與致命危險間的距離，並使憲章發揮其充分力量與意義。

二八二．我個人相信這個問題的迫切性、危險的迫切性和嚴重性將及時促使所有共同負有解決責任的國家羣起響應，謀其解決。聯合國裏面並不缺乏克服這個最新難關的堅決意志。我深信聯合國雖有缺點，仍有發揮和解外交及達成和平宗旨的能力。

二八三．我於卸除職務之際，深信憲章所提示的改善人類生活的大路尚未關閉。我們若於本屆會議時只前進了一步，試行向我們的目標前進了小小的一步，我們的努力便已得到很大的報酬。

議程項目二

屆會閉幕

默禱或默念一分鐘

二八五。主席：本席宣告大會第十二屆常會閉幕。

二八四。主席：現請各位代表肅立默禱或默念一分鐘。

全體代表肅立。

午後八時零五分散會